

当代日本人

——传统与变革

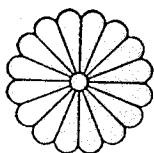
〔美〕埃德温·奥·赖肖尔 著



日本丛书 • 日本丛书

日本丛书 • 日本丛书

商务印书馆



日本丛书

当代日本人

——传统与变革

〔美〕埃德温·奥·赖肖尔 著
陈文寿 译

商务印书馆

1992年·北京

Edwin O. Reischauer
THE JAPANESE TODAY

Change and Continuity

The Belknap Press of Harvard University Press

1988

据美国哈佛大学出版社贝尔纳普分社 1988 年版译出

日 本 丛 书
当代日本人

——传统与变革

〔美〕埃德温·奥·赖肖尔 著

陈文寿 译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

新华书店总店北京发行所发行

河北香河县第二印刷厂印刷

ISBN 7-100-01197-3/K·215

1992年8月第1版
1992年8月北京第1次印刷
印数 2500册

开本 850×1168 1/32
字数 279千
印张 11 3/4

定价：6.20 元

60640/6

《日本丛书》出版说明

我馆历来重视组译日本学术论著。三十多年来，已出版有关日本哲学、政治、经济、文化、历史及宗教方面的译著一百多种，加上最近所组新译，已初步形成系列。为便于读者研读，现汇编为《日本丛书》印行。第一辑选目，刊印前曾征求学术界意见，幸蒙赞许，但仍难称美备，深望海内外读者有以指正。

此次汇编出版前，曾对各书体例、译名略作调整，有几种系据原纸型重印，不及一一改订，希尚垂察。

编者

1991年4月

前 言

70年代前后,在日本曾经出现过所谓“日本人论”和“日本文化论”的热潮。今天,这个热潮虽已平静下来,但它提出的日本民族性格的特征问题,仍然是学术研究的重大课题,引起各国研究者的浓厚兴趣。这里向读者介绍的美国哈佛大学出版社1988年出版的赖肖尔著《当代日本人——传统与变革》一书,就是欧美学者研究日本民族性格的代表著作。

赖肖尔于1910年生于日本东京,1990年9月于美国去世,是美国著名的日本通。他长期从事日本研究,一度担任美国驻日大使,著述甚丰。《当代日本人》是其新著。1977年,赖肖尔曾写过一本《日本人》,在美国和日本轰动一时,中译本出版后也很畅销^①。新著虽以旧著为基础,但除个别章节(如历史)外,均为改写或新写。从书名、结构和内容看,新旧两书是不同的两部著作。与旧著相比,新著不仅补充了许多新材料、新事实,论述更深刻,逻辑性更强,而且观点也有很大变化。如果说,旧著还多少有些西方人看不起日本人的心理的话,那么,新著已彻底改正过来了。

例如,旧著以否定的语调描述日本社会:

他们穿着相同,外貌似乎也差不多,迈着坚定的步伐,秩序井然地走向自己的目的地,加上他们与众不同的语言,使人感到与他们隔着许多无形的墙。这种景象,在外国人看来,无异于机器人一样的社会,而将来我们也会面临这样一个世界。

^① 孟胜德、刘文涛译,上海译文出版社1980年10月出版。——译者

新著则改成了肯定的语调：

对于外国人来说，这些迈着坚定步伐，秩序井然地奔向目的地的庞大人群外貌相似，衣着相同。这似乎是等待着我们一切人的机器人一样的未来的景象。然而，如果人们能够透过语言障碍的帷幕而加以更密切的观察的话，那么，人们就可以看到，这种未来的某些模式可能是拥挤的、雷同的，它仍然不失为一个生机勃勃而富有创造性的个人和人类的未来。

又例如，旧著把日本的国际性现象说成是“表面的肤浅的国际主义”、“形式上的国际主义”，并对日本能否国际化表示怀疑：

应该指出，日本年轻人尽管目前采取这种态度，他们最终可能会被推回到与外界格格不入的日本人模式中去。但是青年人或许能够打破这种框框。总之，要把日本从一种过于浓厚的与世分隔的感情转变到具有真正的国际主义精神，可能更多地要通过世代更迭而不是靠制度上的改革来达到目的。

而新著认为“80年代后期，从某些方面说，日本是最富于国际性的重要国家”，对于日本的国际化也充满信心：

“今天，独特性与国际性之间的矛盾困扰着日本人，但这个问题将会按照有利于国际主义的方向解决。”“我们有充分的理由保持乐观态度。”因为“历史证明，他们能敏锐地判断形势，把握时机，迎接新的挑战，达到其目标。今天也会再次获得成功，何况与以前的变革相比，这些目标是微不足道的。”

赖肖尔写这本书的目的是要批判美国人以西方社会为模式，视日本为凝固不变社会的单向思维，因而对日本的观察比较全面，比较公允，也比较客观。赖肖尔又是一位历史学家，他总是从历史的角度考察日本的各种社会现象。比较实事求是的态度和历史的目光，使赖肖尔提出了许多独具只眼的见解。这里就我认为最有意

义的，列举一二。

集团主义是日本民族的性格特征，日本研究家异口同声地这样说。国际学术界，包括我国的研究家在内，也有意无意地接受或附和这种看法。然而，赖肖尔在看到日本人的群体倾向的同时，也强调“他们以其他方式保留着非常强烈的个性”。他指出：“在这个群体社会中，日本人的个人抱负和自我奋斗，并不是异常现象，相反它是这个社会古老而基本的组成部分。”“总的来说，日本人确实仍然保持着一种很引人注目的坚强性格。”应该说，这个观察是深刻的。因为，集体总是由个人组成的。任何集体离开了个人的主动性、积极性和创造性的发挥，都将变得死气沉沉而无所作为。

近代时期，日本是亚洲唯一实现民族独立并成为资本主义强国的国家。从政体上探究其成功的原因，日本及国际学术界一般都归之于明治集权制。赖肖尔独排众议，提出明治政体是分权制的论断。他指出：“明治领导人继承了集体领导的一般模式”；“早期的领导人之一大久保利通在1878年被暗杀以前，和伊藤博文在19世纪80年代制定宪法时，都享有某种程度的优势。但是，即使如此，他们基本上也是作为集体的成员之一发挥作用的，如同运动队的一个选手那样”；甚至后来的“东条英机的权力也只是一个领导集团的权力，而不是一个独裁者的权威。~1944年当战局恶化时，他顺从地弃权离职。”赖肖尔并且认为，这种分权制从13世纪镰仓幕府时代已形成成为一种历史传统，“对独裁权力乃至领袖权威的反感和对群体合作的强烈偏爱，构成了日本政治遗产的特征。”我认为，赖肖尔的这个论断符合历史事实。如果我们认真剖析一下明治政体的构成，不难发现，它确实既不是天皇专制，也不是寡头政治，而是天皇、元老、内阁、议会、官僚、政党等多种政治力量互相制约的政体。这种政体能够最大限度地调动各方面的积极性，并且能够最灵活地应付各种事态。

善于吸取别国的先进技术和文化，这是举世公认的日本民族的优点。然而，这个优点除给日本民族带来积极作用外，是否也有消极的一面呢？人们似乎很少这样提出问题。赖肖尔总结了日本人两次大规模地向外国（古代向中国，近代向西方）学习的历史，发现“日本人对其他国家的态度犹如一个钟摆，晃动于自卑感和优越感之间”。在先进文化面前，日本人产生自卑感，不得不兢兢业业、专心致志地模仿、学习。但是，随着他们同化所引进的事物，并将其转化为自己的文明时，就开始瞧不起以前的良师益友，蔑视比它落后的国家，自卑感为优越感所取代。“日本人向外国学习每次都转向对抗。”优越感的极度膨胀使日本人“跨入可悲的危险境地，如同在第二次世界大战的灾难中所发生的那样。”赖肖尔发现的日本民族在对外关系中自卑感—优越感周期钟摆式晃动的规律，具有极大的重要性。因为，这也是客观存在的历史现象。如果人们，包括日本人自身在内，能够清醒地认识到这一规律，那就会自觉地去发扬其积极面，而注意克服和防止包藏于其中的消极面。否则，盲目地被这一规律所支配，社会就会陷入歧途而重蹈历史的覆辙。

就方法论而言，赖肖尔这本书也有其特色。一般的“日本人论”着眼于日本人的生活、习俗、心态等文化社会现象，从社会学、心理学、文化人类学的研究居多。赖肖尔不迷恋于生活琐事，而是从政治、经济、社会、文化、心理等多方面综合研究日本人的性格。这个结构看起来似乎有些陈旧，但我认为，这恰恰是从更高层次去发掘日本人的性格特征及其在各个领域的体现和渗透以及其对日本历史进程的影响。在五花八门的“日本人论”中，可以说，它是别开生面的一种。

当然，美国学者为美国人写的书，目的又在于纠正美国对日本的偏见，因此，强调的面或对某些问题的看法与我们不尽相同，是

不足为奇的。例如，强调东亚人的种族歧视并不亚于美国人，强调美国占领对日本发展的作用等，这些显然带有美化美国的味道；又如为了批评西方人看不惯日本的制度，而又过分美化了日本的民主制度，对于历史上日本军国主义的野蛮和残暴很少揭露；西方国家把社会主义国家说成是极权主义国家，赖肖尔也因袭了这种偏见；所有这些问题，我国读者无疑会自己作出正确判断。总的来看，我以为，赖肖尔的《当代日本人》是一本很有价值的书，不仅对我们了解日本，了解美国人对日本的想法，而且对我国日本学的建设也有参考意义。

沈 仁 安

1990年10月于北京大学畅春园住所

目 录

中文版序言	赖肖尔	1
序言		3
第一编 地理环境		5
第一章 国土		5
第二章 农业与自然资源		13
第三章 孤立状态		25
第二编 历史背景		32
第四章 早期日本		32
第五章 封建主义		42
第六章 中央集权制封建社会		51
第七章 明治维新		61
第八章 立宪制度		68
第九章 军国主义的逆流		86
第十章 占领时期的改革		84
第十一章 占领结束后的日本		94
第三编 社会		103
第十二章 多样性与变化		103
第十三章 集体		106
第十四章 相对主义		114
第十五章 等级制度		120
第十六章 个人		135
第十七章 妇女		149
第十八章 教育		159

第十九章 宗教	174
第二十章 大众文化	184
第四编 政府与政治	195
第二十一章 政治遗产	195
第二十二章 天皇	203
第二十三章 国会	207
第二十四章 其他政府机构	213
第二十五章 选举	221
第二十六章 政党	226
第二十七章 决策过程	233
第二十八章 争端	237
第二十九章 政治风格	245
第五编 经济	249
第三十章 近代以前的经济	249
第三十一章 战前经济	252
第三十二章 战后经济	260
第三十三章 雇佣制度	265
第三十四章 企业组织	273
第六编 日本与世界	284
第三十五章 战前的历史情况	284
第三十六章 中立或结盟	288
第三十七章 贸易与经济依赖	306
第三十八章 语言	318
第三十九章 独特性与国际化	333
索引	353
译后记	362

中文版序言

在中国的文化儿女中，日本是最出类拔萃，最与众不同的。对中国来说，日本近几年来已经成为所有外国中最举足轻重的国家之一，在不远的将来，肯定会变成最至关重要的国家。在地理上，日本是中国唇齿相依的邻邦，文化上也是如此。然而，令人惋惜的是，大部分中国人对日本知之不多，对日本人了解更少。

日本方面的情况也是这样。日本人很清楚，他们的许多早期文明渊源于中国，他们也没有忘却近现代两国之间的战争，因此感到非常羞愧和内疚。但是，他们对当代中国和中国人也同样不甚了解。

中日两大国隔海相望，一衣带水，拥有许多共同的文化遗产。然而，令人遗憾的是，今天他们彼此之间竟是如此陌生。一个国家拥有世界上最悠久的文化传统，是世界上人口最多的产业大国；另一个国家人口位居世界前十名，是世界上第二大经济强国。将来，这两大国之间的关系肯定是世界上最重要的关系之一，既决定着他们自己，也决定着全人类的命运。因此，他们之间的相互理解和合作，对于这两个民族和全人类，都是至关重要的。

本书首先是为了帮助美国人了解日本人而写的，其次是为了帮助日本人通过局外人（如美国人）的视野来认识他们自己。我希望它也能有助于中国人了解日本人。尽管它是为不同的读者创作的，但是，关于日本的基本事实，不管人们的观点如何，都是相同

的。如果本书对中国人了解日本人也有所贡献，从而对这两个伟大民族之间富有成效的合作和友谊有所裨益的话，我将感到莫大的快慰。

埃德温·奥·赖肖尔

1988年12月21日

于美国马萨诸塞州贝尔蒙特市

序 言

自哈佛大学出版社首次出版《日本人》以来，已经过去十年了。编辑们感到出版一部最新的修订本是适宜的。然而，仅作少许改动，增补过去十年的材料，显然是不够的。日本人本身在这么短的时期内确实没有很大变化，但是，外国人关于日本的知识及其对日本人的态度已经发生了巨大变化。今天，日本被认为是世界上最重要的三四个国家之一。人们在叙述日本时，必须考虑到读者可能比他们十年前知道得更多，他们关于日本的概念也可能变得大为不同了。

《当代日本人——传统与变革》基本上是一部新的著作，其原因即在于此。尽管有些部分实际上与《日本人》完全相同，但其他部分差不多完全是重写的。一个典型的例子是历史背景，该编未作重大修改。另一典型是关于经济的一章，它扩充成全新的第五编。最后一编即第六编“日本与世界”基本上也是重写的。新书的副标题“传统与变革”在进一步强调贯穿两书的一个主题的同时，在某种意义上表达了两书之间的关系。

“日本人”是一个涉及面广而多样的研究课题，这样篇幅的一本书显然不可能做到面面俱到。值得欣慰的是，已有许多专门著作涉及了我所不打算论述的领域，如：日本琐碎迷人的日常生活，文学、艺术、戏剧和日本人的其他文化成就以及日本经济发展的来龙去脉等。我侧重的是日本人本身，亦即他们的当代社会、政治制度、企业组织以及日益重要的与世界其他地区的关系。

撰写这样一部著作不仅要自己进行观察和研究，而且还要充

分利用众多日本和国外学者和作者的研究成果。由于他们人数太多,即使只列举最重要的人,也几乎是不可能的。我曾在《日本人》一书中对提供建议和打印书稿的朋友表示谢意。在这本书中,我还要感谢埃拉·L.拉特利奇和鲁伊科·康纳为本书的打印做了大量工作,感谢他们两人和南希·德普图拉在核对专有名词和事实细节方面给予的帮助。我还要对安·霍索恩出色的编辑工作表示谢意,并感谢史蒂文·埃里克森博士为本书编写了“阅读书目”,彭布罗克·赫伯特图片研究咨询处为本书提供了插图。这些插图和地图差不多都是新制的。^①

① “阅读书目”和插图,中译本从略。——译者

第一编 地理环境

第一章 国土

日本人和所有其他民族一样，在很大程度上是由他们所生活的土地塑造而成的。其地理位置、气候和自然条件这些固定不变的因素，决定了他们发展的限度，促成了特殊的发展方向。³

大部分人认为日本是一个小国，甚至日本人自己也有这种根深蒂固的想法。从世界地图上，日本也很小，不过是辽阔的欧亚大陆东海岸之外、滨临浩瀚的太平洋的一些岛屿。如果将日本与近邻的中国或苏联，或者与太平洋彼岸的美国或加拿大相比，它无疑是个蕞尔小国。但是，国家大小是相对而言的。如果将日本与西欧诸国相比，情形就大不相同了。与其说日本比加利福尼亚小，或者说把它放在西伯利亚将小得找不到，不如说日本比意大利大得多，它的国土面积是英国的1.5倍。对于美国人来说，最恰当的比较是，无论是国土面积还是人口总数，日本都大致相当于纽约、新泽西、宾夕法尼亚和缅因州以外的新英格兰各州的总和。

衡量国家大小有各种各样的标准。平方英里绝不是最重要的标准，实际上它经常将人引入迷津。南极洲、格陵兰和新几内亚的1000平方英里，还不如莱茵河下游或伊利诺伊州丰饶农业区的10平方英里。西伯利亚、阿拉斯加和加拿大西北部横断于矿藏和适宜居住地带之间的广阔地区，与其说是财富，不如说是经济上的累赘。

衡量国家大小的一个更有意义的标准是人口。世界上有4个

人口大国，中国人口大约 10 亿，印度接近 8 亿，美国和苏联均已超过 2 亿。印度尼西亚和巴西有成为人口大国的地理条件，人口都已接近 2 亿。日本人口居世界第 7 位，尽管其地理面积还不到上述 6 国中最小的印度尼西亚的 1/5。日本的总人口遥遥领先于不久以前还被视为世界主要大国的西欧国家。早在 17 世纪初，日本就有大约 2500 万人口，比当时欧洲最大的国家法国要多得多，是英国的好几倍。今天，日本人口已超过 12200 万，比西欧四大国（西德、意大利、英国、法国）中任何一国的人口都多一倍以上。

衡量国家大小的另一个重要标准是国家的生产能力或国民生产总值。国民生产总值是一个国家所开发的资源、人口、技术（这最重要）诸种因素的总和。根据这个标准，日本是世界巨人之一，仅次于美国和苏联两个超级大国。日本的国民生产总值遥遥领先于西欧各大国，并且迅速接近苏联，尽管苏联人口是日本的两倍，国土面积是日本的 60 倍。（本书此处和其他地方都愿意省略国民生产总值等具体数字，因为过时的统计数字最容易遗忘。当代世界人口迅速增加，经济快速增长，大部分数字很快就会过时，而经济增长数字往往由于通货膨胀而变得名不副实。因此，我更乐意采用概数和比率，这种数字不会很快过时。）

我们只习惯于根据普通地图判断国家的大小，因此运用两幅别具一格的图也许不无裨益。以人口总数和国民生产总值为基准，分别绘制出人口图和国民生产总值图。1964 年，我首次设计了这种图，其目的是为了向仍然低估战后日本发展的日本人指出：日本相对来说已经是一个大国了。这两幅在旧图基础上绘制的图表表明，根据经济指标，日本近几年来已经变成举足轻重的世界巨人。现在，日本国民生产总值占世界全部国民生产总值的近 1/10，而人口仅占世界总人口的 1/40。